

共同构筑新时期中拉全面合作伙伴关系——在 秘 鲁 国 会 的 演 讲

(二〇〇八年十一月二十日,利马)

中华人民共和国主席 胡锦涛

尊敬的贝拉斯克斯主席,各位议员,女士们,先生们,朋友们:

很高兴来到秘鲁国会同各位朋友见面。首先,我谨对贝拉斯克斯主席的盛情邀请表示衷心的感谢!

这是我首次访问你们美丽的国家。自踏上秘鲁土地那一刻起,我们就沉浸在中秘友好的热烈氛围中,深切感受到秘鲁政府和人民对中国政府和人民的真挚情谊。借此机会,我愿代表中国政府和人民,并以我个人的名义,向在座各位朋友,并通过你们向伟大的秘鲁人民,致以诚挚的问候和良好的祝愿!

秘鲁是世界文明古国。辽阔的太平洋海岸、雄伟的安第斯山脉、茂密的亚马孙雨林孕育了独特的印第安文化。印加文化的马丘比丘古城、纳斯卡文化的神秘地画、莫奇卡文化的精美陶器,都是秘鲁古代文明的宝贵结晶,构成了人类文明史的绚丽篇章。

秘鲁人民不断创新、追求进步,致力于发展经济、促进社会事业、提高生活水平,使秘鲁成为拉美经济增长最快的国家之一。在国际和地区事务中,秘鲁发挥着日益重要的作用,赢得了国际社会广泛尊重。中国人民对此感到由衷的高兴,并衷心祝愿秘鲁更加繁荣昌盛。

女士们、先生们、朋友们!

中国和秘鲁虽然相距遥远,但两国人民友谊源远流长。早在近 160 年前,首批华人便抵达秘鲁,同当地人民同甘共苦、休戚与共,揭开了两国人民友好交往的序幕。1971 年,中秘建交,两国关系掀开崭新一页。进入新世纪以来,在双方共同努力下,两国政治互信日益增强,各领域交流合作全面快速发展,在国际事务中相互支持、密切配合。中国已成为秘鲁第二大贸易伙伴,秘鲁是中国在拉美的主要投资对象国。中秘友谊之树枝繁叶茂、硕果累累,中秘关系日益紧密、充满活力。

昨天下午,我同加西亚总统就扩大两国互利合作、深化两国关系深入交换意见,达成广泛共识。我们一致认为,中秘同为发展中国家,拥有广泛共同利益,肩负着相同发展任务,加强两国关系既符合两国和两国人民根本利益,也有利于推动亚洲和拉美两大地区交流合作。为此,我们一致同意,建立中秘战略伙伴关系,努力深化和不断丰富两国各领域互利友好合作。我相信,中秘关系必将迎来更加灿烂的明天。

秘鲁国会同中国全国人民代表大会保持着密切合作,在座许多议员为推动中秘关系发展作出了积极贡献。借此机会,我要向你们表示衷心的感谢!

女士们、先生们、朋友们!

中国关注秘鲁发展,关注拉美和加勒比地区发展。近年来,拉美各国政府和人民致力于推动经济社会发展,维护地区和平稳定,促进团结合作。拉美整体实力不断增强,同世界其他地区的联系更加密切,成为国际舞台上一支越来越重要的力量。

胡锦涛主席会见秘鲁国会主席贝拉斯克斯

本报利马 11 月 20 日电 (记者吴绮敏、范剑青)国家主席胡锦涛 20 日在利马会见秘鲁国会主席贝拉斯克斯。

胡锦涛指出,中秘两国相距遥远,但两国人民友谊源远流长。建交 37 年来,双边关系健康顺利发展。特别是近几年来,双方政治互信不断加强,经贸合作富有成效,文化交流成果显著,在国际事务中保持良好协调和配合。两国人民是彼此信赖的好朋友、真诚合作的好伙伴。

胡锦涛表示,我这次访问的目的是深化友谊、增进

中国一贯从战略高度重视发展同拉美的友好合作。2004 年,我在访问拉美时曾经提出,中国希望和拉美成为可信赖的全天候朋友、互利共赢的合作伙伴、不同文明积极对话的典范。4 年来,中拉保持着频繁的高层交往,中国同拉美国家和地区组织的磋商和对话制度不断完善,在涉及彼此核心利益和重大关切的问题上相互理解、相互支持。中拉利益融合达到了前所未有的深度,双方关系水平达到了前所未有的高度。中拉已成为真正的好朋友、好伙伴。

今年 5 月中国四川汶川特大地震灾害发生后,包括秘鲁在内的拉美国家政府和人民向中国政府和人民表达了真诚同情、提供了宝贵援助,秘鲁还专门为中国这次地震灾害的遇难者设立了哀悼日。在我们成功举办北京奥运会、残奥会的过程中,拉美国家政府和人民给予了大力支持。拉美国家还在台湾、涉藏等问题上一贯给予我们理解和支持。借此机会,我愿代表中国政府和人民对此表示衷心的感谢!

近年来,中拉经贸合作快速发展,合作水平和质量有较大提高。去年,中拉贸易总额历史性地突破 1000 亿美元,是 10 年前的 10 多倍。中拉电信、基础设施建设、能矿、科技等领域投资合作不断取得新进展。

中拉人文交流合作持续扩大。双方文化团组互访、相互举办文化活动日益频繁,旅游、留学人员往来不断增多。中国在越来越多的拉美国家建立孔子学院,也有不少拉美知名媒体在北京设立机构。中拉人民相互了解和友谊不断加深,中拉关系基础更加牢固,未来发展面临更多机遇。

女士们、先生们、朋友们!

当今世界正在发生大变革大调整,和平与发展仍然是时代主题。求和平、谋发展、促合作已经成为不可阻挡的时代潮流。中国作为最大的发展中国家,拉美作为世界上重要的发展中地区,双方更加紧密地团结起来,开展更高层次、更宽领域、更高水平的合作,既是时代潮流的要求,也是各自发展的需要。在这里,我代表中国政府和人民郑重表示,中国愿同拉美和加勒比国家一道,努力构筑双方平等互利、共同发展的全面合作伙伴关系。

构筑这一伙伴关系,要牢牢把握共同发展的主题。发展是增进人民福祉、促进社会进步的根本途径。发展是中拉最为紧迫的任务,中国和拉美的发展都处于关键时期,也都是对方发展的机遇。中国愿同拉美国家扩大各领域务实合作,在合作中促进各自发展,又以各自发展促进对方共同发展。

构筑这一伙伴关系,要坚持平等互利的的基本原则。中国将始终不渝走和平发展道路,始终不渝奉行互利共赢的开放战略。中国坚持国家不分大小、强弱、贫富一律平等,坚持把维护和发展中拉共同利益作为双方合作的出发点和落脚点,尊重拉美各国

人民自主选择发展道路的权利,同拉美各国平等相待,在合作中照顾拉美国家正当关切,努力实现互利共赢。

构筑这一伙伴关系,要不断开拓创新,开展广泛全面的合作。我们愿同拉美各国一道,不断扩大双方利益汇合点,创新合作方式,拓宽合作领域,丰富合作内容,努力推动双方合作取得更多实实在在的成果,使合作更好惠及双方人民。

为此,中方愿重点在以下几个方面同拉美国家作出共同努力。

第一,继续密切政治关系。保持高层往来和接触,完善多层次的双边和多边政治磋商和对话机制,不断增进政治互信,坚持从战略高度统筹规划、指导协调各领域合作,为双方不断扩大合作提供政策保障、创造良好条件。

第二,深化经贸互利合作。着力优化贸易结构,促进扩大贸易规模和贸易关系均衡发展;努力增加相互投资,重点加强制造业、基础设施建设、能源矿产、农业、高新技术产业等领域投资合作,加大政策扶持和引导;鼓励双方企业就贸易和投资加强战略性合作,并为此搭建平台,提供更多便利;坚持通过平等对话和友好协商妥善处理合作中出现的具体问题。中国愿在力所能及的条件下继续向拉美和加勒比国家提供经济社会发展援助。

第三,加强国际事务中协调配合。在气候变化、粮食安全、能源安全、金融安全、多边贸易体系、联合国千年发展目标等全球性问题上加强沟通、协调立场,维护共同利益。在当前复杂的国际金融和经济形势下,就防范风险加强经验交流,维护本国和地区金融经济稳定。共同参与国际经济、金融、贸易规则制定,积极施加影响,推动国际经济秩序朝着更加公正合理的方向发展。

第四,重视社会领域互鉴共进。在推动社会事业发展、提高人民生活水平方面,加强施政理念和实践的相互学习、相互借鉴。积极探索在扶贫、教育、社会保障、医疗卫生、环保、减灾救灾等具体领域开展实质性合作。鼓励本国企业在对方投资兴业过程中承担相应社会责任,为当地社会发展作出贡献。

第五,丰富人文对话交流。采取切实有效措施,深化和扩大双方文化、体育、新闻、旅游等领域交流合作。充分发挥地方和民间友好交往机制作用,推动双方青年和妇女组织、民间团体、新闻媒体、学术机构开展形式多样的交往,增进相互了解,使中拉友好更加深入人心。

女士们、先生们、朋友们!

中国和拉美是充满希望的热土。共同的命运、共同的责任、共同的目标将我们紧密联系在一起。中国人民和拉美人民心心相印,中拉友好合作大有可为。我衷心希望,中拉携起手来,牢牢把握时代前进脉搏,全面深化互利合作,共同开创双方关系更加美好的未来,共同促进人类和平与发展的崇高事业。

谢谢大家。

远道而来,到访“花城”圣何塞、“加勒比海明珠”哈瓦那、“不雨城”利马——地理上的万里之遥,在友好情谊和丰硕成果的映射下,化为心灵间的亲近相和。

11 月 16 日至 20 日,国家主席胡锦涛先后对哥斯达黎加、古巴、秘鲁进行国事访问,标志着中国和拉美关系的最新发展。11 月 20 日,胡锦涛在秘鲁发表题为《共同构筑新时期中拉全面合作伙伴关系》的重要演讲,站在战略高度全面阐述对发展中拉友好合作关系的主张,让人们得以从更广阔的视野,展望中拉关系的未来。

热烈隆重的欢迎,纵情歌舞的少年,经久不息的掌声,领导人亲切的交谈,几十份合作文件的签署……访问中的一幕幕载入中拉关系史册,其间蕴涵的“新”与“心”,更显访问意义之深远。

新的开篇,新的定位。纵观 3 国之行,能够感受“新”的活力。哥斯达黎加,是一个同中国建交才一年多的国家,本次访问宣布启动中哥自由贸易协定谈判,中哥关系又开启新的篇章。古巴,新任最高领导人首次迎接中国国家主席到访,中古传统友好关系翻开新的一页。秘鲁,见证中秘最高领导人共同宣布两国自由贸易协定谈判成功完成,正式建立战略伙伴关系的历史性时刻。

心的交流,心的相通。纵观 3 国之行,能够感受友好之“心”的联动。倾听中国留学生在胡锦涛和劳尔·卡斯楚罗面前用西班牙语深情吟诵古巴诗人的名篇,人们看到心灵相通奠定的友谊是如此生动而深厚;闻听秘鲁国会领导人希望秘鲁成为太平洋两岸文化交流桥梁的话语,人们看到浩瀚的太平洋也挡不住人民沟通心灵的愿望;目睹胡锦涛先后同哥斯达黎加总统和秘鲁总统一起出席孔子学院落两国签字仪式和授牌仪式,人们看到中国文化和拉美文化更加交融于心的明天是如此之近。

胡锦涛本次拉美之行,会晤 3 国领导人,接触社会各界人士,促友好、谈合作,所到之处,无不掀起中国热潮。记者采访的一些当地人士都认为,胡锦涛的访问意义重大,将推动中拉关系迈上新台阶。他们非常感动于胡锦涛在繁忙的日程中抽出时间与普通民众接触,了解当地的历史文化和社会生活。他们纷纷表示,愿同中国人民共同努力,加强经济合作,促进人文交流,永结友好情谊。

“新”的活力与“心”的联动,让中拉关系充满生机。正如胡锦涛在演讲中所指出,“中拉利益融合达到了前所未有的深度,双方关系水平达到了前所未有的高度。中拉已成为真正的好朋友、好伙伴”,“中国人民和拉美人民心心相印,中拉友好合作大有可为”。

(本报利马 11 月 21 日电)

「新」的活力「心」的联动

本报记者 吴绮敏

刘延东在现代中国国际研讨会上发表演讲

据新华社伦敦 11 月 20 日电 正在英国访问的中国国务委员刘延东 20 日出席了诺丁汉大学举办的现代中国国际研讨会并发表演讲,介绍中国改革开放以来的发展情况。

刘延东指出,30 年来中国探索了一条中国特色社会主义的发展道路,一是把发展放在首位,大力推进各领域改革;二是坚持全方位对外开放,积极应对全球化的挑战;三是发展社会主义民主,建设法治国家;四是着力改善民生,促进社会和谐;五是走和平发展道路,与各国携手共建和谐世界。来自中国、英国、美国等十几个国家的 150 余位专家学者出席了研讨会。

府、政党、议会以及民间机构的友好交流,深化经贸合作,维护共同利益,实现共同发展,造福两国人民。

萨帕特罗表示,西中关系目前保持良好的发展势头,两国领导人经常会晤,政治、经济、文化等各领域合作不断深化,西班牙愿与中方共同努力,推动西中关系不断深入发展。

20 日下午,西班牙众议院议长何塞·博诺也会见了李源潮。陪同访问的中联部副部长张志军、中组部副部长李建华以及中国驻西班牙大使邱小琪等参加了上述活动。

越共中央总书记农德孟会见张高丽

据新华社河内 11 月 21 日电 (记者黄海敏)越共中央总书记农德孟 21 日在河内会见了以中共中央政治局委员、天津市委书记张高丽为团长的中共代表团。

农德孟说,近年来,在“长期稳定、面向未来、睦邻友好、全面合作”16 字方针和“好邻居、好朋友、好同志、好伙伴”的四好精神指导下,越

智利总统巴切莱特会见徐才厚

据新华社圣地亚哥 11 月 21 日电 (记者赵凯)智利总统巴切莱特 20 日在圣地亚哥会见了中国中央军委副主席徐才厚上将一行。

巴切莱特说,智方高度重视与中国开展军事交流,希望两军领导人保持接触,就两军关系和共同关心的问题交换意见,推动双边军事关系不断

中关系保持良好发展势头,两党两国间的交流与合作不断向广度和深度发展。

张高丽强调,深化传统友谊,加强互利合作是双方的共同需要,也是两国人民的共同愿望。他表示,将继续鼓励天津有实力、有信誉的企业与越南开展经贸合作。

中联部副部长刘洪才、中国驻越南大使胡乾文和天津市副市长王治平、任学锋会见时在座。

徐才厚说,今年 4 月,胡锦涛主席和巴切莱特总统就深入发展中智全面合作伙伴关系达成重要共识,把两国友好合作关系推向一个新的阶段。在两国元首的关心和推动下,两军关系也保持着良好的发展势头。

济南军区政委刘冬冬、南京军区参谋长蔡英挺、中国驻智利大使刘玉琴等参加了会见。

朝鲜纪念朝中经济文化合作协定五十五周年

本报平壤 11 月 21 日电 (记者周之然)朝鲜贸易省、文化省 20 日在平壤人民文化宫举行宴会,纪念《朝中经济文化合作协定》签署 55 周年。朝鲜内阁副总理卢斗哲和中国驻朝鲜大使刘晓明等出席宴会。

卢斗哲在讲话中高度评价《朝中经济文化合作协定》的签署为发展两国友好合作关系作出的积极贡献。他说,值此今年平壤下第一场雪之际来庆祝协定签署 55 周年,具有非常重要的意义。由于签署了此协定,朝中两国在经济文化领域奠定了加强相互合作的法律基础。

刘晓明在致辞中说,《朝中经济文化合作协定》的签署有力地促进了两国在经济、文化、教育和体育方面的合作与交流,在双方的共同努力下,中朝友好合作关系必将不断得到巩固与发展。

21 日晚,刘晓明也在使馆举行宴会,纪念《朝中经济文化合作协定》签署 55 周年。该协定是于 1953 年 11 月 23 日由周恩来总理和金日成同志代表中朝双方在北京签署的。



(上接第一版) 我们愿同拉美各国一道,不断扩大双方利益汇合点,创新合作方式,拓宽合作领域,丰富合作内容,努力推动双方合作取得更多实实在在的成果,使合作更好惠及双方人民。

胡锦涛表示,中方愿重点从 5 个方面同拉美国家共同努力推动中拉关系深入发展。一是继续密切政治关系,保持高层往来和接触,完善多层次的双边和多边政治磋商和对话机制,不断增进政治互信。二是深化经贸互利合作,着力优化贸易结构,努力增加相互投资,重点加强制造业、基础设施建设、能源矿产、农业、高新技术产业等领域投资合作,鼓励双方企业就贸易和投资加强战略性合作,中国愿在力所能及的条件下继续向拉美和加勒比国家提供经济社会发展援助。三是加强国际事务中协调配合,在气候变化、粮食安全、能源安全、金融安全、多边贸易体系、联合国千年发展目标等全球性问题上协调立场,共同参与国际经济、金融、贸易规则制定,推动国际经济秩序朝着更加公正合理的方向发展。四是重视社会领域互鉴共进,积极探索在扶贫、教育、社会保障、医疗卫生、环保、减灾救灾等具体领域开展实质性合作,鼓励本国企业在对方投资兴业过

2008 年洛杉矶车展于 21 日—30 日举行。本届车展和《绿色汽车》杂志联合评选捷达 TDI 为“2009 年绿色汽车”。环保和绿色仍是洛杉矶车展的主题。本届车展共有 1000 多辆 2009 年款新车参展。

图为三菱汽车公司的全电动汽车 iMiEV。

本报驻洛杉矶记者 管克江摄

据新华社利马 11 月 20 日电 (记者赵凯、潘云召)为期两天的亚太经合组织(APEC)部长级会议 20 日在秘鲁首都利马的国家博物馆结束。会后发表的声明呼吁 APEC 成员携手合作,共同应对当前席卷全球的金融危机。

声明说,本次会议是在亚太经合组织 1989 年成立以来经济形势最严峻的情况下举行的,所有 APEC 经济体都受到了国际金融危机的影响,地区经济高增长率“很可能会显著下降”。保证快速、协调、有效地应对金融危机是 APEC 成员当前最紧迫的任务。

声明呼吁各成员加强地区合作,继续推进贸易和投资的自由与开放,支持经济结构改革,加强人类安全,确保 APEC 所有成员能从全球化中受益。声明指出,在应对金融危机的行动中,应坚决反对因当前金融危机而产生的保护主义情绪,避免在贸易和投资领域采取新的限制措施。

部长们在声明中还承诺继续推进地区经济一体化进程,推动世界贸易组织多哈回合谈判早日达成协议,并建议亚太经合组织领导人对二十国集团峰会发表的共同宣言表示“强烈支持”。

明年的 APEC 领导人非正式会议将由新加坡主办。新加坡贸易和工业部长林勋强说,APEC 的发展仍面临许多挑战,金融危机“很可能仍将是明年会议的主要议题”。

中国外交部长杨洁篪和商务部长陈德铭出席会议并发言,就会议主要议题阐述了中国政府的立场和主张。

本次会议 19 日开始在利马举行。会议期间,来自 APEC21 个成员的部长或代表就国际经济和金融形势、地区经济一体化、贸易投资自由化、企业社会责任、食品安全、多哈回合谈判等议题进行了磋商。

APEC 部长级会议呼吁共同应对国际金融危机